

LE FRENCH DESIGN

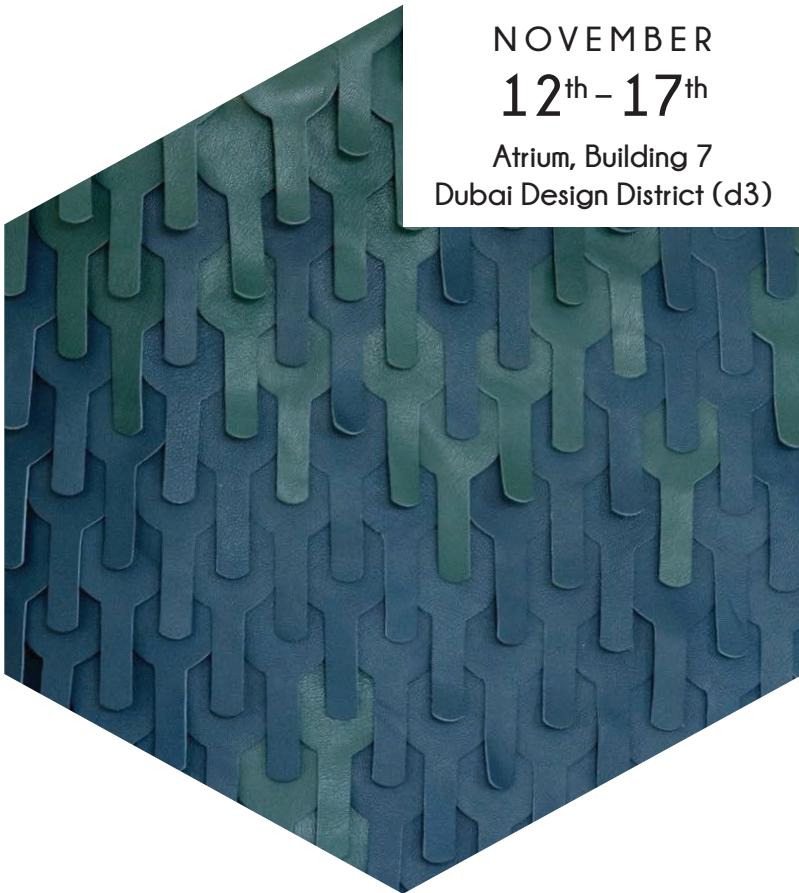
HOW INNOVATION CREATES HISTORY

التصميم الفرنسي، كيف يصنع الابتكار تاريخنا

NOVEMBER

12th – 17th

Atrium, Building 7
Dubai Design District (d3)



الحوار الثقافي
الإماراتي - الفرنسي

DIALOGUE CULTUREL

FRANCO - EMIRIEN

2018 | 2019



Cover picture:
©Marie Barthès, sculptor & designer, detail of the mirror "AND"

Graphic Designer:
Claudia Bourlon

Sommaire Contents الفهرس

Introduction المقدمة	6	24 Marie Barthès
Exposition Exhibition المعرض	9	26 Maud Louvrier-Clerc
Anja Clerc	10	28 Mélitine Courviosier
Anne-Charlotte Saliba	12	30 Monsieur César
Atelier George	14	32 MP éditions
C6.B	16	34 Space Factory
Cassat & Dehais	18	36 Studio Fabien Barrero+Carsenat
Célia Suzanne	20	38 Le Dialogue culturel franco - émirien The Emirati-French Cultural Dialogue حول الحوار الثقافي الاماراتي الفرنسي
KNGB création	22	45 Organisateurs Organizers المنظرين

Le design français, comment l'innovation crée notre histoire

L'histoire de France est intimement liée à l'art, auquel nos rois et empereurs hier et nos Présidents aujourd'hui, ont toujours su accorder une place privilégiée. L'art incarne en effet notre culture et la fait rayonner dans le monde. Loin d'être figée, la création artistique à la fois si concrète et si mystérieuse, se nourrit sans cesse d'innovation. Le design, à la frontière subtile entre art et mode de vie, esthétisme et fonctionnalité, crée notre histoire et façonne notre futur. Résolument tourné vers l'avenir à travers l'innovation des processus de fabrication, l'innovation sociétale ou environnementale, le design remodèle chaque jour notre art de vivre .

En ce début du 21^{ème} siècle, face au défi climatique, il semble vital de privilégier une innovation tournée vers le développement durable, créatrice d'un mode de vie responsable. Le design français, en résonance avec son héritage, est porteur de cette philosophie et de ces valeurs.

A l'initiative de l'Institut français des Emirats arabes unis, service culturel de l'Ambassade de France et du Collectif Made in France en Transparence, et en partenariat avec le VIA (Valorisation de l'Innovation dans l'Ameublement) l'exposition « Le French design, how innovation creates history » invite à découvrir 14 designers engagés dans cette voie.

Maud LOUVRIER-CLERC,
Artiste-Designer, commissaire de l'exposition

Le French design, how innovation creates history

The history of France is intimately linked to the arts, to which our kings and emperors of yesterday and our presidents of today have always given an essential role. Indeed, art embodies our culture and makes it thrives throughout the world. Far from being fixed, artistic creation, both practical and mysterious, is incessantly nourished by innovation. Design, at the subtle frontier between art and lifestyle, aestheticism and functionality, creates our history and shapes our future. Resolutely turned toward the future through innovations—in manufacturing, society and the environment—design remodels our art of living every day.

Facing up climatic challenges of the 21st century, it appears vital to promote an innovation geared towards sustainable development, enabling a responsible way of life. French design, in resonance with its heritage, conveys this philosophy.

On the initiative of the Institut français in the United Arab Emirates, Cultural Department of the French Embassy, of the Collective Made in France en Transparence and in partnership with VIA (Valorisation de l'Innovation dans l'Ameublement), the exhibition "Le French design, how innovation creates history" invites you to discover 14 designers committed to this path.

Maud LOUVRIER-CLERC,
Artist-Designer, curator of the exhibition

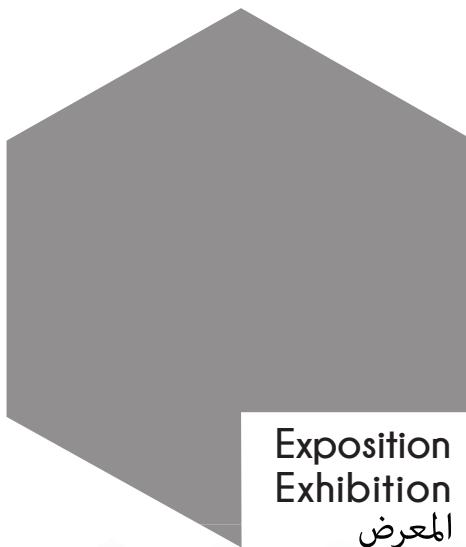
التصميم الفرنسي، كيف يصنع الابتكار تاريخنا

إن تاريخ فرنسا مرتبط ارتباطاً وثيقاً بالفن، الذي عرف ملوكنا وأباطرتنا في الأمس ورؤساؤنا اليوم كيف يمنحونه مكانة مميزة. فالفن يجسّد في الواقع ثقافتنا ويعملها تشع نوراً في العالم أجمع. فهذا الفرع الحي البعيد عن الجمود، هو في الوقت نفسه ملموس وغامض جداً، ويتجدد من الابتكار بشكل مستمر. والتصميم هو حد دقيق بين الفن وطريقة العيش، بين الجمالية والوظيفية، فيصنع من خلال ذلك تاريخنا ومستقبلنا. هذا المجال يتوجه بشكل قطعي نحو الابتكار من خلال تطور طرق التصنيع، والابتكار المجتمعي أو البيئي، ويعيد كل يوم صياغة فن معيشتنا.

في بداية هذا القرن الواحد والعشرين، وفي وجه التحدى المناخي، يبدو أساسياً أن يتم تفضيل ابتكار متوجه نحو التطوير المستدام الذي يخلق صيغة حياة مسؤولة. والتصميم الفرنسي الملتزم مع ميراثه يحمل هذه الفلسفة وقيمها.

وبمبادرة من المعهد الفرنسي في الإمارات العربية المتحدة، القسم الثقافي في سفارة فرنسا، و"مجموعة صُنع في فرنسا بشفافية"، بالتعاون مع "VIA" (تقدير الابتكار في الأثاث) يدعوكم معرض "التصميم الفرنسي، كيف يصنع الابتكار التاريخ" على التعرف على 14 مصممين متزمنين على هذا الدرب.

مود لوفرييه-كليرك،
الفنانة-المصممة والمنسقة العامة للمعرض



Exposition
Exhibition
المعرض



anjaclerc.com

ANJA CLERC

L'assise Galilei est l'incarnation d'un dialogue entre architecture et mobilier. En s'inspirant d'études sur les forces, les structures et les charpentes, des formes fonctionnelles et ornementales se sont dégagées de l'objet.

Une recherche sur l'alliance du bois et du cuir réside également dans ce projet, en exploitant les différentes qualités de ces matériaux : l'élasticité et la résistance du cuir apportent à l'objet une souplesse lors de son utilisation. Cette exploration formelle basée sur la structure et l'utilisation de matériaux immuables a permis la production d'un objet intemporel, libre de toute influence esthétique.



The Galilei Seat is the embodiment of a dialogue between architecture and furniture. Inspired by a study of forces, structures, and frameworks, functional and ornamental forms emerge from the object.

An exploration of the alliance of wood and leather also underlies this project, exploiting the different qualities of these materials. The elasticity and strength of the leather lend the object a certain softness. This formal exploration based on the structure and use of immutable materials has produced a timeless object, free from any aesthetic influence.

إن كرسي "جاليلي" هو تجسيد للحوار بين الهندسة المعمارية والآثار. فمن خلال استخلاص الإيحاء من دراسات حول القوى، التركيبات والهيئات، انبعثت أشكال وظيفية وتزيينية من هذه القطعة الفنية.

ويشمل هذا المشروع أيضاً بحث حول الرابطة بين الخشب والجلد، باستثمار الصفات المختلفة لهاتين المادتين: فليونة ومقاومة الجلد تضيفان إلى القطعة مقدار معين من الطراوة عند استخدامه. وقد أتاح هذا الاستكشاف الشكلي القائم على الهيكليّة بالإضافة إلى استخدام المواد الغير قابلة للتغيير الفرصة لإنتاج قطع أبدية لا تخضع لأي تأثير جمالي.



ANNE-CHARLOTTE SALIBA

annecharlottesaliba.free.fr

Un objet d'un autre genre dans lequel nous retiendrons la notion de mouvement. Un jeu avec la gravité et le positionnement de l'objet. De petits éléments en papier cousus sur du tulle, en lignes horizontales, forment peu à peu une matière mouvante que l'on peut « étirer », « rétracter », « recroqueviller », « tordre ». L'objet n'a pas de forme ni de place prédéfinie dans l'espace. Il sort de son sommeil grâce aux mains d'esprits enjoués qui vont le manipuler et lui donner vie à travers un jeu de mouvements.



ANNE-CHARLOTTE SALIBA

ANNE-CHARLOTTE SALIBA

This is a different kind of object that echoes the notion of movement. A play on gravity and the positioning of the piece. Small paper elements sewn onto tulle in horizontal lines gradually form a fluid material that can be stretched, retracted, curled, and twisted. The object has no predefined shape or place in the space. It emerges from its slumber in the hands of the playful minds that will manipulate it and bring it to life through a play of movements.

هذا نوع آخر من القطع التي ستدرك من خلالها مفهوم الحركة. لعبة بين جاذبية وموقع القطعة. أجزاء صغيرة من الورق مختبطة على قماش رقيق شفاف في خطوط أفقية تشكل بطريقة تدريجية مادة متحركة نستطيع أن ندهنها، نفلتها، نكمشها ونشيها.

فليس لهذه القطعة أي شكل أو مكان محدد مسبقاً في الفضاء. إنها تصحو من غفوتها بفضل أيادي العقول المتفائلة التي ستتداولها ومنحها الحياة عبر لعبة من التحركات.



atelier-george.fr

ATELIER GEORGE

Ce Vase est issu de la collection Moire. Elle tient son nom des effets de moiré, que l'on retrouve sur des étoffes.

Interpréter ce thème textile a été une recherche d'hybridation : les designers, ainsi que les souffleurs de verre Ève et Laurent George, ont joué sur l'effet d'optique que produit la paroi externe du verre, transparente mais côtelée, venant ainsi déformer les contours de la paroi interne de l'objet. Ce jeu a également un effet cinétique : en tournant autour de l'objet, il s'anime. On voit alors comme au travers d'ondes dans l'eau, le phénomène illusionniste d'un moirage, créé par une matière hybride.



These Vases come from the "Moiré" collection that was named after the moiré patterns, and which we can find on these fabrics.

The interpretation of this textile theme involved a search for hybridization: the designers, as well as the glass blowers Eve and Laurent George, played on the optical effect produced by the external wall of the glass, transparent but ribbed, thus distorting the contours of the inner wall of the object. This manipulation also adds a kinetic effect: when we turn around the object, it comes to life. We then see, as if through waves in water, the illusionary phenomenon of a "moiré", created by a hybrid material.

تأتي هذه المزهريات من مجموعة "موار" (Moiré)، التي استوحى اسمها من تأثير التموج على الأنسجة الذي نجده على هذه القمشة.

كان يشتمل تفسير هذا الموضوع النسيجي بحثاً عن التهجين: فقد لعب المصممين ونافхи الزجاج ايف ولورين جورج على التأثير البصري الذي يتتجه الجدار الخارجي للزجاج الذي يكون في طبيعته شفافاً ومضلاع في الوقت نفسه بحيث يغير شكل حواف للجدار الداخلي للقطعة. ولهذا التلاعب أيضاً تأثير حركي: ينعش من خلال دورانه حول القطعة. ونرى في هذه اللحظة كيف تنشأ الظاهرة الوهمية للتموج من مادة هجينة عبر الموجات المائية.



capo66.wixsite.com/design

C6.B

Le concept est de réinterpréter le jeu des échecs. Les designers ont souhaité intégrer l'échiquier à la table basse du salon, tout en évitant que le damier fasse défaut. Connue davantage sous des matérialités comme le bois et le marbre, ils ont fait le choix du matériau Carbone, afin de conserver un aspect sophistiqué. Un damier « rétroéclairé » est intégré à la table. Éteinte, la table apparaît lisse, d'une seule et même matière, tandis qu'allumée, le damier se révèle instantanément. Ce mobilier est innovant dans sa fabrication car il fait passer de la lumière à travers le Carbone, qui dans son utilisation commune ne se révèle pas translucide.



The concept is to reinterpret the game of chess. The designers wanted to integrate a chessboard into a coffee table, while keeping the checkerboard present. Even though a chessboard is commonly made from materials such as wood and marble, they chose to use Carbon instead, to maintain a sophisticated look. A "backlit" checkerboard is integrated into the table. Turned off, the table appears smooth, composed of a single material. When lit, the checkerboard is instantly revealed. The manufacturing of this piece is innovative since it allows light to pass through Carbon, which is not translucent by nature.

ينطوي المفهوم على إعادة تفسير لعبة الشطرنج. فقد رغب المصممون إدخال رقعة الشطرنج إلى طاولة الصالون المنخفضة بحضور لوحة الشطرنج. وبالرغم من كونها مصنوعة من الخشب والخام، فقد اختار المصممون مادة الفحم ليكي يحافظوا على مظهر راقي. لقد تم دمج رقعة "مضاء من الجهة الخلفية" مع الطاولة. فعندما تكون مطفأة تبدو الطاولة ذات لون واحد، وحين يتم إضاءتها تظهر الرقعة بشكل تلقائي. صناعة هذه القطعة من الأثاث متكررة للغاية لأنها تسمح للضوء بالعبور عبر الفحم الذي في استخدامه اليومي لا يبدو شفافاً على الإطلاق.



cassat-dehais.com

CASSAT & DEHAIS

La chaise de bureau Amorgos combine la douceur du noyer massif à la force de l'acier noir mat. La structure est fabriquée à Avezan dans l'atelier Cassat & Dehais qui crée, produit et distribue du mobilier d'art contemporain. Tirant son nom d'une île grecque, la chaise Amorgos qui avait acquis sa notoriété avec le film de Luc Besson « Le Grand Bleu », est tapissée à Paris par l'atelier Ervilaur.



The office chair Amorgos combines the softness of the massive French Walnut wood, and the hardness of the black steel mat. The structure is fabricated in Avezan in the workshop Cassat & Dehais which creates, produces and distributes furniture influenced by contemporary art. The chair Amorgos, whose name originates from the Greek island and which gained its notoriety with Luc Besson's film "The Big Blue", was upholstered in Paris by the workshop Ervilaure.

كرسي المكتب "آمورغوس" يجمع ما بين نعومة خشب الجوز الفرنسي وصلابة الفولاذ الأسود. لقد تم تصميم هذا المجسم في مدينة أفيزان في ورشة عمل المصممين كاسات ودهايس التي تصنع، وتوزع المفروشات الفنية المعاصرة. استوحى كرسي آمورغوس، اسمه من الجزيرة اليونانية التي اكتسبت شهرتها من فيلم لوك بيسون "لو جراند بلو"، تم تجديده في ورشة عمل إرفيلور.



csuzannecreationsmarqueteries.com

CÉLIA SUZANNE

Ce paravent modulable est réalisé en marqueterie de paille, bois de chêne des marais et feuille d'or. Ces modules sont en médium teinté avec une structure ajourée en aluminium. Ils sont personnalisables à loisir pour des créations sur mesure. Comme l'ensemble des créations de Célia Suzanne, le paravent est fabriqué au sein de son atelier parisien.



This modular screen is made with straw, swamp oak and gold leaf marquetry. These modules are in a tinted medium and a perforated aluminum structure. They are easily customizable for personalized creations. Like all of Célia Suzanne's creations, this screen was fabricated in her Parisian workshop.

تم إنجاز قاطع الديكور هذا من خشب مزود بالقش وخشب البلوط وورق الذهب. هيكل القاطع مخرم بالألومنيوم وله أجزاء مصبوغة في الوسط، وهي قابلة للتعديل حسب الطلب. وكما هو الحال في جميع إبداعات المصممة "سيليا سوزان" فقد صنعت هذا القاطع في مشغلها في باريس.



knbo-creation.com

KNGB CRÉATION

KNGB création a travaillé sur un mode de fabrication hybride, un mix de techniques traditionnelles et de techniques modernes, qui l'une sans l'autre ne donneraient pas le même aspect final au produit. Le duo de designers a travaillé avec un tourneur sur bois, Ludovic Évrard, qui réalise toute la base en bois de leurs lampes à la main dans son atelier à Hallivilliers avec son tour à bois. Il utilise d'anciennes techniques comme le chêne oxydé qui fait ressortir le veinage du bois. Sa forme et son design donnent l'impression qu'il s'agit d'une enceinte mais c'est une lampe à poser avec variateur. Le cuir est découpé, gravé et numéroté au laser.



KNGB creation used a hybrid manufacturing method, employing a mix of traditional and modern techniques – the two work together to give the product its final look. The designer duo Gary Berche and Natacha Kopec worked with a wood turner with the help of Ludovic Évrard, who made the entire wooden base of their lamps by hand, using nothing but his wood lathe, in his Hallvilliers workshop. He uses ancient techniques such as oxidized oak, which brings out the veining of the wood. While the shape and design of the object may resemble a speaker, it is actually a table lamp with a dimmer. The leather is cut, engraved and numbered with a laser.

عمل "KNGB creation" على طريقة صناعة هجينة، وهي مزيج من التقنيات التقليدية والحديثة، والتي لن تعطي إدراها دون الأخرى المظهر النهائي نفسه للمنتج.

استخدم المصممين جاري بيرش وناتاشا كوبيك خشبية، بمساعدة خرط الخشب "لودوفيك إيفار" الذي أنجز قواعد المصايد أكملاها من الخشب في مشغله في "هالليفيلييه". يستخدم إيفار تقنيات قديمة مثل البلوط المؤكسد الذي يعمل على إظهار شقوق الخشب. التصميم والشكل الخارجي لهذا المصباح يعطوا الانطباع بأنه مكبر صوت ولكن في الحقيقة مصباح مزود بمحول. تم قص الجلد ونحته وترقيمه بالليزر.



mariebarthesnfr

MARIE BARTHÈS



Pour le miroir AND, la mixité des matériaux, des techniques et des savoir-faire créent une œuvre singulière. À la croisée de la sculpture et de la gainerie. À la croisée du design et de l'artisanat d'art. Entre l'art et la fonction. Ombre et luminosité. Rythmes appuyés et lignes fluides.

À la croisée de plusieurs mondes. AND est un miroir avec revêtement en cuir deux teintes, cuir de chèvre, sur coque sculptée en résine acrylique et chanvre.

MARIE BARTHÈS

سَهْلَةِ إِيمَان

With the AND mirror, the mix of materials, techniques and skills create a unique work. It lies at the crossroads of sculpture and gainerie, somewhere between design and craftwork. It also occupies that tenuous space between Art and functionality. Shade and light. Hard rhythms and fluid lines.

At the crossroads of many worlds, AND is a Mirror with a polychrome goat leather which lies on a shell sculpted with acrylic resin and hemp.

بالنسبة للمرآة AND فإن المزيج بين المواد والتقنيات والخبرات يخلق عملاً فريداً. إنها تحمل مركزاً ما بين النحت وصناعة المجوهرات عند تقاطع التصميم مع حرفيّة الفن. بين الفن والوظيفة، الظل والضوء. إيقاعات مدمرة وخطوط سلسة.

ف عند تقاطع عدة عوام: تكون AND من مرآة مكسوة بجلد الماعز ذو صبغتين، وله قاعدة منحوتة من راتنج الأكريليك والقنب.



maudlc.com

MAUD LOUVRIER-CLERC

Après son hommage à Le Corbusier avec son banc-sculpture « Le Modulaire » et à Mondrian avec sa sculpture-console « Ruban », Maud Louvrier-Clerc rend ici un double hommage à Jean de Bruges et à Magritte avec sa table-sculpture « Ceci n'est pas un nuage ! Climat, la nouvelle Apocalypse ? ». Toujours à la frontière subtile entre art et design, cette pièce conceptuelle et philosophique est déclinable (dimension, matière). Les 5 pieds représentent les 5 continents, ils soutiennent le climat mondial : le plateau, composé de 4 carretons symbolisant les 4 piliers du développement durable (économie, social, environnement, culture). Ceci n'est pas un nuage ! Ceci est le symbole du développement durable ! La référence à l'Apocalypse amène à la nécessaire révélation de notre interdépendance et de notre co-responsabilité face au climat de notre planète. Nous créons notre ciel, notre avenir sur Terre...

MAUD LOUVRIER-CLERC

MAUD LOUVRIER-CLERC

After her tribute to Le Corbusier with her bench-sculpture "Le Modulaire", and to Mondrian with her console-shelf "Ruban", Maud Louvrier-Clerc pays a double homage here to Jean de Bruges and Magritte with her table-sculpture "This is not a cloud! Climate, the new Apocalypse?" says the designer. Always at the subtle frontier between art and design, this conceptual and philosophical piece is transformable in its dimensions, materials (marble, aluminum, poly-mirrors) and color. Its five legs represent the five continents; they support the global climate, the tabletop, itself composed of four "carronds" (circle-squares). Symbolizing the four pillars of sustainable development (economics, social, environment, culture). This is not a cloud! This is the symbol of sustainable development! Foreseeing the Apocalypse of the 21st century, today's revelation is that we are all interdependent and co-responsible for the climate of our planet. We create our Heaven, and we weave our future on Earth...

بعد اشادتها بالفنان والمهندس المعماري "لوكوريوزيه" بمقعدها الملحوتوت "لو مودولير" وشادتها بالفنان "موندريان" بالقاعدة/الرف "رييان" فإن المصممة "مود لوفريري كليرك" تشهد بـ"حان دوبروج" وـ"ماغريت" بشكل مفاجئ من خلال طاولتها المنحوطة والتي تقول عنها "إنها ليست غيمة! مناخ، الرؤية التبؤية الجديدة؟". ولأن لوفرير-كليرك دائمًا على الحد الحساس ما بين الفن والتصميم، فإن هذه القطعة التصميمية الفلسفية قابلة للتحول في أبعادها، موادها (رخام وألمونيوم ومتحدة المرايا) وفي ألوانها. تمثل الأرجل الخمسة للقارب الخامس، وهي تسند المناخ العالمي، أي المسطح هنا، والذي هو نفسه مؤلف من أربعة دوائر مربعة تمثل لأعمدة التنمية المستدامة (الاقتصادية، الاجتماعية، البيئية، الثقافية). هذه ليست غيمة! إنها رمز التطور المستمر! إنه الرؤية التبؤية للقرن الـ21، والوحى اليوم هو أننا جميعاً متعلقون ببعضنا البعض ومسؤولون بشكل مشترك عن مناخ كوكبنا. نحن نخلق سمائنا، نحن ننسج مستقبلنا على الأرض...



melitinecourvoisier.fr

MÉLITINE COURVOISIER

Dans une volonté de sublimer la matière par le design, Mélitine Courvoisier explore la porcelaine et ses propriétés à travers ses créations. La collection Écume résulte d'expérimentations, avec la volonté de fixer à un instant précis la beauté fragile d'une bulle et la force et le pétilllement de l'écume dans ces pièces. Sans anse, ces objets hybrides offrent un usage multiple : bol, tasse, pot de fleur, réceptacle à bijou, vase, photophore... Au cœur de la série, chaque pièce est unique et s'adapte aux besoins de chacun.



MÉLITINE COURVOISIER

مېلىتىن كورفوتسىيەر

With her desire to exalt the material through design, Mélitine Courvoisier explores porcelain and its properties through her creations. The Écume collection results from experiments embedded with the desire to fix in a precise moment the fragile beauty of a bubble and the force and fizzing of foam in these pieces.

Without a handle, these hybrid objects can be used in many ways: bowl, cup, flower pot, jewelry holder, vase, candle holder... At the heart of the series, each piece is unique and adapts to the needs of each person.

في إطار رغبتها في جعل المادة تتسامي من خلال التصميم، تستكشف "مليتين كورفوتسىيەر" الخزف وخصائصه عن طريق إبداعاتها.

مجموعة "إيكوم" تتحدى عن التجارب مع إرادة التثبيت في لحظة معينة للجمالية الهشة لفقاعة، وقوه ازيز الرغوة في هذه القطع.

وبدون مقبض، فإن هذه القطع الهجينة تتيح استخداماً متعدداً: وعاء، فنجان، وعاء زراعة أزهار، علبة مجوهرات، مزهرية أو صندوق صور... وفي قلب السلسلة نفسها نجد أن كل قطعة فريدة من نوعها وتتناسب مع احتياجات كل شخص.



MONSIEUR CÉSAR

monsieurcesar.com



« Tancarville » est une collection évolutive de mobilier qui s'inspire des techniques d'ornementations propres à l'ébénisterie et les combine avec celles de la haute couture et du graphisme. Impressions, incrustations, marqueterie, passementerie, chaque modèle est élaboré à partir d'une structure type et diffère par son jeu de panneaux et ses décors.

MONSIEUR CÉSAR

"Tancarville" is an evolving furniture collection inspired by the ornamental techniques of woodworking, combined with those of haute couture and graphic design. Impressions, inlays, marquetry, and trimmings, each model is developed from a type-structure and differs in its use of panels and decorations.

ان "تانكارفيل" مجموعة من الأثاث قابلة للتطوير باستمرار مستوحية من تقنيات التزيين الخاصة بالخرائن ودمجها مع الخطاطة الراقية والتصميم الغрафيك. طور كل موديل انطلاقاً من تركيبة مموجبة ويختلف عن الآخر بحركة لوحاته وزينته، من المطبوعة إلى المطعمة إلى المدمجة والمزركشة.



marinapeyre.com

MP ÉDITIONS

Noda® est un nœud surdimensionné qui forme une assise surprenante, graphique, ludique et anticonformiste.

Original, ergonomique et ultra confortable, Noda® est au ras du sol et nous invite à concevoir l'assise librement en s'adaptant à la forme du corps et à ses positions. Technique grâce aux matériaux qui le composent, Noda® est décliné en plusieurs gammes de tissus, pour répondre à toutes vos envies.



Noda® is an oversized knot that forms a surprising seat. It is graphic, playful and nonconformist.

Original, ergonomic and ultra-comfortable, Noda® lays directly on the floor and invites us to freely conceptualize our own seat by adapting it to the shape of our body and its positions. Crafty and technic through its materials Noda® is available in many different fabrics to satisfy all your desires.

”نودا“ هي عقدة ذات أبعاد مختلفة تشكل مقعداً مثيراً للدهشة من خلال رسوماتها، وخروجها عن المألوف. ان هذا المقعد المبتكر وفائق الراحة مصمم لكي يتم وضعه بشكل مباشر على الأرض، ويدعونا لتصميم مقعدهنا الخاص بنا بحرية فائقة، بحيث يتأقلم مع شكل الجسم ووضعياته. بفضل تقنية المواد التي تشكله، يتتوفر مقعد ”نودا“ بأنواع مختلفة من القماش للتلائم مع جميع رغباتكم.



spacefactoryfr

SPACE FACTORY

Et si la place du cuisinier était avant tout à table ? La table selon Space Factory pose la question de par son caractère hybride. Hybride, elle l'est par la matière, avec la rencontre du marbre et du chêne qui se rejoignent pour former un seul et même plateau à la fois en contraste et en harmonie.

Hybride également de par sa fonction, à la fois table et plan de travail. La partie marbre permet d'intégrer le cuisinier à table pour refaire le monde entre amis sans aucune interruption. Sa forme, à la fois arrondie et étroite, a été également pensée pour créer la recette idéale de la convivialité et des longues conversations.



And what if the cook's place was above all at the table? With its hybrid nature, Space Factory's table raises this question.

The interplay between the marble and oak renders it materialistically hybrid as the two materials join together to form a single table top, creating both contrast and harmony.

It is equally as hybrid in its function, being both a table and a worktop. The marble permits the cook to prepare his dishes at the table and ponder life's great questions among friends with no interruptions. Its shape, both round and narrow, was also designed to create the ideal recipe for conviviality and long conversations.

ماذا لو كان مكان الطباخ قبل كل شيء على المائدة؟
طرح مائدة سبيس فاكتوري هذا السؤال عبر طبعها
الهجين. إنها هجينة بمادتها التي تمزج الرخام
وخشب البلوط الذين يجتمعان ليشكلا سطحا واحدا
يجمع في الوقت نفسه بين التباين والانسجام.

وهي هجينة كذلك بوظيفتها، فهي في الوقت نفسه
طاولة وسطح عمل. ويتتيح الجانب الرخامي للطباخ
الفرصة للطبخ على طاولة المائدة بشكل مباشر
وتأمل أسئلة الحياة المشيرة للاهتمام مع الاصدقاء دون
أية مقاطعة. شكلها المستدير والضيق يخلق أيضا
الوصفة المثلالية للمودة والاحاديث الطويلة.



fabienbarrero.com

STUDIO FABIEN BARRERO+CARSENAT

Centre de table en fonte, parfois disposé sur un cercle de noyer cintré ou sur deux petits tasseaux de chêne brûlés.

L'empreinte des pièces provient d'un bardage d'ancien séchoir à tabac. Ce bois s'est érodé en ayant demeuré plus de cinquante années exposées aux pluies et vents dominants. La fonte restitue avec fidélité tous les détails du vénage, en lui ajoutant un poids physique et une froideur inattendue pour quiconque manipule l'objet. L'idée que notre imagination se fait à la vue de la pièce est faussée, générant un conflit au sein de nos sens. Nous parlerons ici d'un hybride, d'un trompe-l'œil ou Chimère de bois. Le métal renforce la perception de dureté et de résistance qui se traduit par un moment figé.



STUDIO FABIEN BARRERO+CARSENAT

TANSAQ+CARSENAT STUDIO FABIEN BARRERO

A cast iron centerpiece arranged on a curved walnut circle or on two small and burnt oak cleats.

The imprint of the pieces comes from the siding of an old tobacco drying shed. This wood was eroded by its exposure to rain and wind for over fifty years. The iron faithfully renders all the details of the wood grain, while adding a physical weight and unexpected coldness for anyone who manipulates the object. The idea that our imagination creates when seeing the piece is distorted generates conflict among our senses. We can speak here of a hybrid, an optical illusion, a wooden Chimera. The metal reinforces the feeling of hardness and resistance, which is translated by a moment fixed in time.

قطعة مركبة مصنوعة من الحديد الزهر توضع على حلقة من خشب الجوز المقوس أو على مسننات صغيرة من البلوط المحروق.
تأتي بصفة القطع من انجياز رف تجيف التبغ. هذا الخشب قد تأكله بقى أكثر من خمسين سنة معرضاً للأمطار والرياح السائدة. ويقوم الحديد بتتميم كل تفاصيل الاهتزاء بإخلاص كامل ويقوم بإضافة ثقل فيزيائي إليه وبرودة غير متوقعة لأي شخص يقوم بتدليل القطعة. وهكذا، فإن الفكرة التي يعيشها خيالنا عند رؤيتها لهذه القطعة تكون خطأ، وتولد نزاعاً داخلياً في أحاسيسنا. يمكننا التحدث هنا عن التهجين، عن خداع بصري، أو الخشب الوهم. ويعزز المعدن إدراك الصلابة والمقاومة الذي يتم ترجمته عبر لحظة مجدة في الزمن.

A PROPOS DU DIALOGUE CULTUREL FRANCO - EMIRIEN :

Les Emirats arabes unis et la France ont noué des relations toujours plus étroites depuis la création de la Fédération en 1971. Cheikh Zayed, le Père fondateur de la Nation, dont nous honorons cette année la mémoire à l'occasion de son centenaire, a toujours eu à cœur, comme chacun de ses homologues français, d'impulser une relation de confiance et d'amitié entre les deux pays, nourrie par un partenariat stratégique privilégié, une coopération politique et de défense étroite, des échanges économiques croissants et des projets emblématiques dans les domaines culturel et éducatif.

Cette amitié forte, portée par les plus hautes autorités de nos deux pays, a été réitérée à l'occasion de l'inauguration du Louvre Abu Dhabi, le 8 novembre 2017, par le Président de la République française, M. Emmanuel Macron, le Vice-Président, Premier ministre, ministre de la défense de la Fédération des Emirats arabes unis et Émir de Dubaï, Son Altesse Cheikh Mohammed bin Rachid Al Maktoum, et le Prince héritier d'Abou Dabi et Vice-Commandant suprême des Forces armées, Son Altesse Cheikh Mohammed bin Zayed Al Nahyan.

Cette amitié est aussi le résultat d'une compréhension mutuelle entre les peuples de nos deux pays, dont témoignent de nombreuses initiatives conjointes : le Louvre Abu Dhabi, premier musée universel du monde arabe, Sorbonne Université Abu Dhabi, université émirienne délivrant des diplômes français à des étudiants de toutes nationalités, l'INSEAD et ESMOD, établissements français d'excellence installés aux Emirats, ainsi que d'autres écoles et universités françaises de premier plan qui ont noué des partenariats avec des établissements émiriens prestigieux, notamment dans le domaine de la médecine, de la justice et des arts.

Le « Programme culturel franco-émirien » dédié à l'ouverture du Louvre Abu Dhabi a marqué le succès des dix dernières années de coopération culturelle. De mars 2016 à août 2018, des événements riches et variés ont mis en valeur la jeunesse et le savoir-faire de nos deux pays : concert des jeunes de l'orchestre Gustav Mahler, sur des compositions originales émirienne et française, création d'une troupe de théâtre en lien avec le Conservatoire national supérieur d'art dramatique, danse des trente chevaux de l'Académie équestre de Versailles, créée par Bartabas, au cœur de l'oasis d'Al Ain, spectacle pyrotechnique du Groupe F pour l'ouverture du musée, et exposition d'art contemporain, résultant de la rencontre entre artistes des Emirats et manufactures historiques françaises. Jeunesse, innovation, créativité, traditions et savoir-faire, ont ainsi été mis en valeur et en partage, au bénéfice de notre compréhension mutuelle et du profond respect qui imprègne la relation entre la France et les Emirats arabes unis.

Ce succès appelait une suite. C'est pourquoi nous avons signé le 9 novembre dernier un nouvel accord de coopération, fer de lance du « Dialogue culturel franco-émirien », pour élargir le cadre de nos échanges et de nos rencontres en France, comme aux Emirats arabes unis, dans l'ensemble du pays. Parmi l'ensemble des initiatives conjointes qui seront portées en 2018 et en 2019, nous avons décidé de mettre l'accent sur deux thématiques prioritaires, parfois liées, dans lesquelles la France et les Emirats arabes unis ont beaucoup à apporter : l'art et l'intelligence artificielle, d'une part, et la protection du patrimoine en danger, d'autre part. La France et les Emirats arabes unis continueront à porter leur initiative conjointe ayant permis la création de l'Alliance internationale pour la protection du patrimoine dans les zones de conflit (ALIPH), afin que ce fonds vienne soutenir des initiatives concrètes de sauvegarde de biens culturels en péril.

Et parce qu'un dialogue ne peut être entendu que si nous parlons les mêmes langues, nous avons pris des engagements fermes pour promouvoir nos langues respectives. L'enseignement du français, sera réintroduit cette année dans les écoles publiques émiriennes pour la première fois depuis 1988. Nous nous réjouissons de cette réalisation concrète et saluons les premières écoles pilotes qui montreront la voie, avec le soutien des écoles françaises aux Emirats arabes unis, de Sorbonne Université Abu Dhabi et des Alliances françaises d'Abou Dabi et de Dubaï. Nous saluons également le projet de création d'un centre de langue arabe à Sorbonne Université Abu Dhabi, ainsi que les nombreuses initiatives prises pour renforcer l'enseignement de la langue arabe en France, dans les écoles et centres de langue, tant par les autorités gouvernementales françaises que par des institutions culturelles comme l'Institut du monde arabe.

Ce Dialogue culturel, en conjonction avec l'Année Zayed est ainsi l'occasion de renouveler notre longue et durable amitié, par des initiatives qui témoignent de l'énergie débordante de nos créateurs et de leur volonté commune de porter cet élan vers des projets résolument innovants. Que tous les acteurs, explorateurs, artistes, mécènes et institutions participant à ce Dialogue culturel franco-émirien soient chaleureusement remerciés pour leur contribution inestimable à la rencontre de nos deux cultures.

Son Exc. Noura bint Mohammed AL KAABI
Ministre de la Culture et du
Développement des Savoirs

Son Exc. Ludovic POUILLE
Ambassadeur de France auprès de
l'Etat des Emirats arabes unis

ABOUT THE EMIRATI-FRENCH CULTURAL DIALOGUE:

The United Arab Emirates and France have built up closer and closer ties since the creation of the Federation in 1971. The Founding father, the late Sheikh Zayed, whose memory is honoured this year for the 100th anniversary of his birth, has continually sought, as all his French counterparts, to promote a relationship based on friendship and trust. This relationship is nurtured by a privileged strategic partnership, a close political and defence cooperation, strong economic bonds and flagship projects in the fields of culture and education.

This long-lasting and strong friendship between the authorities of our two countries was reaffirmed on the occasion of the inauguration of the Louvre Abu Dhabi, on November 8th 2017, by the President of the French Republic, Emmanuel Macron, the Vice-President, Prime minister, Minister of Defence of the United Arab Emirates and Ruler of Dubai, His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, and the Crown Prince of Abu Dhabi and Deputy Supreme Commander of the UAE Armed Forces, His Highness Sheikh Mohammed bin Zayed Al Nahyan.

This friendship is also the result of mutual understanding between the peoples of our two countries, as illustrated by many joint initiatives: the Louvre Abu Dhabi, first universal museum of the Arab world, Sorbonne University Abu Dhabi, an Emirati university delivering French degrees to students from various nationalities, INSEAD and ESMOD, leading French institutions settled in the UAE, as well as other French schools and universities which have partnered with prestigious Emirati institutions, notably in the fields of medicine, justice and arts.

The "Emirati-French Cultural Programme" dedicated to the opening of the Louvre Abu Dhabi, marked the success of the last ten years of cultural cooperation. From March 2016 to August 2018, rich and varied events have highlighted the youth and know-how from our two countries: a concert of the Gustav Mahler youth orchestra, with original Emirati-French compositions, the creation of a theatre company with the "Conservatoire national supérieur d'art dramatique", an equestrian choreography performed by thirty horses from the Versailles equestrian Academy, created by Bartabas, in the heart of the Al Ain oasis, a pyrotechnics show imagined by Groupe F for the opening of the Louvre Abu Dhabi, and a contemporary art exhibition resulting from the encounter of UAE-based artists and historical French manufacturers. Youth, innovation, creativity, traditions and know-how have been highlighted and shared to benefit from our mutual comprehension and the great respect upon which the relationship between France and the United Arab Emirates is built.

This success had to carry on. We have therefore signed, on November 9th 2017, a new cooperation agreement that implements the “French-Emirati Cultural Dialogue”, in order to expand the scope of our exchanges and encounters, in France, and in the UAE throughout the whole country. Among all the common initiatives that will be held in 2018 and 2019, we have decided to emphasize two topics, sometimes related and for which both France and the UAE have a lot to offer: arts and artificial intelligence on the one hand and protecting endangered cultural heritage on the other hand. France and the UAE will also carry on their joint initiatives that led to the creation of ALIPH fund during the Abu Dhabi International Conference on the Protection of Cultural Heritage in Danger, so that the fund supports tangible initiatives.

Since a dialogue can only truly exist if we share the same languages, we have taken firm resolutions to promote both of our languages. The teaching of French will be reintroduced in Emirati public schools for the first time since 1988. We welcome this concrete achievement and are very grateful to the pilot-schools leading the way, with the support of French schools in the UAE, Sorbonne University Abu Dhabi and the Alliances Françaises of Abu Dhabi and Dubai. We also welcome the project of opening a learning center for Arabic language at Sorbonne University Abu Dhabi, along with other numerous initiatives to promote Arabic teaching in France, in schools and learning centers, supported both by French government authorities and cultural institutions such as the Arab World Institute (IMA).

This Cultural Dialogue, in parallel with the Year of Zayed, is the occasion to renew our long-lasting friendship through initiatives demonstrating the boundless energy of our creative communities and their willingness to use this force to achieve innovative projects. We would like to warmly thank all the actors, explorers, artists, sponsors and institutions taking part in the Cultural Dialogue for their invaluable contribution to the meeting of our two cultures.

H.E. Noura bint Mohammed AL KAABI
Minister of Culture and
Knowledge Developement

H.E. Ludovic POUILLE
Ambassador of France to the
United Arab Emirates

حول الحوار الثقافي الاماراتي الفرنسي

ترتبط دولة الإمارات العربية المتحدة وجمهورية فرنسا بعلاقات ثنائية قوية منذ تأسيس الاتحاد عام 1971، تزداد هذه العلاقة متانة يوماً بعد آخر.

لم يأل الوالد المؤسس المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان ونظارته الفرنسيين المتعاقبين جهداً في تعزيز علاقات الصداقة، وتطويرها من خلال بناء شراكات مميزة، وتعاون سياسي وعسكري، وروابط اقتصادية متنامية ومشاريع مضيئة في المجالات الثقافية والتربوية.

تم ترسیخ هذه الصداقة المتنية التي تجمع بلدينا، بافتتاح متحف اللوفر أبوظبي في 8 نوفمبر 2017 من قبل فخامة إيمانويل ماكرون رئيس الجمهورية الفرنسية، وصاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي "رعاه الله"، وصاحب السمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان ولي عهد أبوظبي نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة.

وتأتي هذه الصداقة أيضاً نتيجة التفاهم المتبادل بين شعبي البلدين، والذي تشهد عليه العديد من المبادرات المشتركة ومنها: متحف اللوفر أبوظبي، أول متحف عالمي في العالم العربي، وجامعة باريس سوربون أبوظبي، الجامعة الإماراتية التي تصدر شهادات فرنسية لطلاب من كافة الجنسيات، والمؤسسات الفرنسية المتميزة في الإمارات مثل INSEAD، ESMOD، وكذلك مدارس أخرى وجامعات فرنسية رائدة عقدت شراكات مع مؤسسات إماراتية مرموقة وخاصة في مجالات الطب والقضاء والفنون.

لقد توج "البرنامج الثقافي الإماراتي - الفرنسي" المخصص لافتتاح متحف اللوفر أبوظبي نجاح السنوات العشرة الأخيرة من التعاون الثقافي. فمن مارس 2016 إلى مارس 2018، سلطت الفعاليات المتعددة الضوء على شباب بلدينا وشغفهم وطموحاتهم من خلال مجموعة من الأنشطة ذكر منها: حفل موسيقي لأوركسترا "غوستاف مالير" بمقطوعات موسيقية أصلية إماراتية وفرنسية، وإنشاء فرقة مسرحية بالتواصل مع المعهد الوطني للموسيقى العالي للموسيقى والفن الدرامي، ورقصة ثلاثة حصانً من أكاديمية الفروسية في فيرساي، من إبداع "بارتاباس" في قلب واحدة العين، وعرض ناري من مجموعة F لافتتاح متحف اللوفر أبوظبي، وعرض للفن المعاصر في المتحف نفسه، ناتج عن اللقاء بين فنانين من الإمارات وشركات صناعية تاريخية فرنسية. هكذا يتسم الاحتفاء بالقيم المشتركة عبر همة الشباب وقوة التجديد والإبداع والخبرة بما يعزز التفاهم المتبادل، وألاحترام العميق الذي يميز العلاقة بين فرنسا والإمارات.

وبهدف استمرارية هذه المشاريع، فقد وقعنا يوم 09 نوفمبر الماضي اتفاقية أخرى للتعاون، كانت القوة الدافعة "للحوار الثقافي الإماراتي - الفرنسي" لتوسيع إطار لقاءاتنا في جميع أنحاء فرنسا والإمارات العربية المتحدة.

من بين مجلمل المبادرات المشتركة التي ستكون في عام 2018، قررنا التركيز على موضوعين لهما الأولوية ومهما: الفن والذكاء الاصطناعي، وحماية التراث المععرض للخطر.

وستواصل فرنسا والإمارات العربية المتحدة تنفيذ مبادرتها المشتركة والتي نتجت عن إنشاء التحالف الدولي لحماية التراث في مناطق النزاع، حتى يدعم هذا التحالف مبادرات ملموسة لحماية الممتلكات الثقافية المهددة.

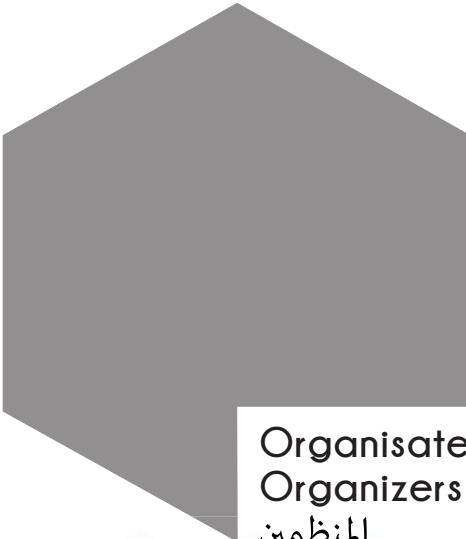
ولأن الحوار لا يمكن أن يكون مفهوماً إلا إذا تكلمنا نفس اللغات، فقد التزم كل منا بالعمل على نشر لغاتنا. وسيتم إعادة ادراج اللغة الفرنسية هذا العام في المدارس الحكومية في دولة الإمارات العربية المتحدة لأول مرة منذ عام 1988. ونحن سعداء بهذا الانجاز الملموس ونشتري على المدارس التجريبية الأولى التي ستفتح الطريق، بدعم من المدارس الفرنسية في الإمارات.

كما نحيي أيضاً مشروع إنشاء مركز اللغة العربية في جامعة السوربون أبوظبي، فضلاً عن العديد من المبادرات التي اتخذت لتعزيز تدريس اللغة العربية في مدارس فنسا والمراكز اللغوية، سواء من قبل السلطات الحكومية الفرنسية أو من قبل المؤسسات الثقافية مثل معهد العالم العربي. وهكذا، يصبح هذا الحوار الثقافي المتصل بـ "عام زايد" مناسبة لتجديد صداقتنا الطويلة والمستدامة، عن طريق مبادرات تكون شاهدة على طاقات مبدعينا ورغبتهم المشتركة في تقديم هذا الزخم الخلاق نحو مشاريع تجدیدية.

نتوجه بالشكر الجليل إلى جميع الأطراف الفاعلة والفنانين والرعاة والمؤسسات التي تشارك في هذا الحوار الثقافي الإماراتي-الفرنسي على مساهمتهم القيمة في تشكيل لقاء ثقافتينا.

سعادة لودوفيك بو
سفير الجمهورية الفرنسية
معالي نورة بنت محمد الكعبي
وزيرة الثقافة وتنمية المعرفة

لدى دولة الإمارات العربية المتحدة



Organisateurs
Organizers
المنظّمين



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE

**INSTITUT
FRANÇAIS**

Emirats Arabes Unis

www.institutfrancais-uae.com

 institutfrancais.deseau

 IFintheUAE

 institutfrancaisuae

L’Institut français des Emirats arabes unis

L’Institut français des Emirats arabes unis est le service de coopération et d’action culturelle de l’Ambassade de France. Il est chargé de promouvoir la création, la pensée et la langue françaises, et de favoriser les échanges et les partenariats culturels, artistiques, éducatifs, universitaires et scientifiques entre la France et les Emirats arabes unis. Il suit les volets culturels et éducatifs du dialogue stratégique franco-émirien.

Son activité couvre un vaste champ d’actions. Il organise des manifestations culturelles dans de nombreux domaines tels que les arts visuels, le spectacle vivant et le débat d’idées. Il soutient les institutions culturelles et éducatives françaises ainsi que les industries culturelles dans leurs projets de développement aux Emirats.

Il coordonne également le réseau des écoles françaises aux Emirats arabes unis, ainsi que les Alliances françaises d’Abou Dabi et de Dubaï.

Opérateur gouvernemental, l’Institut français des Emirats arabes unis est un interlocuteur privilégié des institutions culturelles et éducatives émiriennes.

Institut français in the United Arab Emirates

The Institut français in the UAE is the cooperation and cultural department of the French Embassy. It has the mission of promoting French creation, thought and language and encouraging cultural, artistic, educational, academic and scientific exchanges and partnerships between France and the UAE. It follows up on the cultural and educational aspects of the strategic dialogue between France and the UAE.

Its activity covers a vast array of actions. It organizes cultural events in numerous fields such as visual arts, live performance and debating ideas. It supports French cultural and academic institutions as well as cultural industries in their development projects in the Emirates.

It also coordinates the French schools network in the United Arab Emirates, the Alliances françaises in Abu Dhabi and Dubai.

As a governmental operator, the Institut français in the UAE is a privileged interlocutor of the cultural and academic institutions in the Emirates.

المعهد الثقافي الفرنسي في الإمارات العربية المتحدة

المعهد الثقافي الفرنسي في الإمارات العربية المتحدة هو قسم التعاون والحركة الثقافية في السفارة الفرنسية. وهو مسؤول عن تعزيز الفكر والإبداع الفرنسي واللغة الفرنسية وتشجيع التبادلات والشراكات الثقافية والفنية والتربوية والجامعية والعلمية بين فرنسا والإمارات. ويتبع الجناحين الثقافي والتربوي للحوار الاستراتيجي الإماراتي - الفرنسي. كما يغطي نشاطه حقلًا واسعًا من الأنشطة. إذ ينظم نشاطات ثقافية في مجالات متعددة مثل الفنون المرئية والعروض الحية ومناقشة الأفكار. وكذلك يدعم المراكز الثقافية والتربوية الفرنسية إضافة إلى الصناعات الثقافية في مشاريعهم التطويرية في الإمارات.

وينسق أيضًاً بين شبكة المدارس الفرنسية في الإمارات، والرابطة الفرنسية في أبوظبي ودبي. وبصفته مشغل حكومي، يعتبر المركز الثقافي الفرنسي في الإمارات محوراً متميزاً للمراكز الثقافية والتربوية الإماراتية.



www.collectifmifet.com

 [madeinfranceentransparence](#)

 [collectifmadeinfrance](#)

Collectif Made in France en Transparence

Le Collectif Made in France en Transparence a été fondé en 2014 par l'artiste-designer Maud Louvrier-Clerc. Ses trois valeurs : la beauté, la solidarité et la transmission. Sa philosophie : pour que vive l'esprit et les savoir-faire français, nous mettons notre histoire au service de notre avenir.

Sa mission est de promouvoir un design français durable en France ainsi qu'à l'étranger. Historique des expositions du Collectif Made in France en Transparence :

- 2015, « Les sens du beau », Château de Bouthéon dans le cadre de la Biennale Internationale de Design de Saint-Etienne / 21 designers.
- 2016, « Les nouvelles formes d'équilibre, hommage à Mansart et aux classiques de demain », Château de Maisons Laffitte, centre des monuments nationaux / 45 designers.
- 2017, « Le Collectif en marche ! » à la Rotonde du Grand Marché Stalingrad, Paris, dans le cadre de la Paris Design Week / 17 designers.
- 2018, « Hybrid(e), le design français se métamorphose », galerie VIA / 55 designers
- 2018, « (Ré)emploi, l'histoire de nos territoires », Mairie du 18ème et Librairie Associés, dans le cadre de la Paris Design Week / 26 designers.

The Collective Made in France en Transparence

Made in France en Transparency was founded in 2014 by the artist-designer Maud Louvrier-Clerc. It is based on three core values: beauty, solidarity and transmission. Its philosophy is to keep alive the French spirit and savoir-faire by putting our history to support our future. Its mission is to promote a liable French design in France and abroad.

Exhibitions of the Collective Made in France en Transparency:

- 2015, "Les sens du beau", Château de Bouthéon, as part of the International Design Biennale of Saint-Etienne / 21 designers.
- 2016, "Les nouvelles formes d'équilibre, hommage à Mansart et aux classiques de demain", Château de Maisons Laffitte, center of national monuments / 45 designers.
- 2017, "Le Collectif en marche !" in Rotonde of the Grand Marché Stalingrad, Paris, as part of the Paris Design Week / 17 designers.
- 2018, "Hybrid(e), le design français se metamorphose" VIA gallery / 55 designers.
- 2018, "(Ré)emploi, l'histoire de nos territoires" Town Hall of the 18th arrondissement of Paris and Librairie Associés, as part of the Paris Design Week / 26 designers.

مجموعة: صنع في فرنسا بشفافية

تم تأسيس مجموعة صنع في فرنسا بشفافية في 2014 من قبل الفنانة والمنسقة العامة مود لوفريه-كليرك. وهي مبنية على ثلاثة قيم: الجمال، الدعم والنقل. تقر فلسفتها على إحياء الروح الفرنسية وصناعتها عبر تكريس تاريخنا لدعم مستقبلنا. مهمتها هي أن ت Howell صناعة فرنسية دائمة في فرنسا وفي الخارج.

معارض مجموعة صنع في فرنسا بشفافية:

- 2015-، "معنى الجمال"، في قصر بوتيون، كجزء من المعرض العالمي للصناعة في سان أتيين ٢١ مصمم.
- 2016-، "الأسكلال الجديدة للتوازن، إجلالاً لمانسار ولકاسكيات الغد"، قصر ميزون لافيت، مركز المباني الوطنية ٤٥ مصمم.
- 2017-، "مجموعة أون مارش!" في القاعة المستديرة للسوق الكبير، باريس، كجزء من أسبوع التصميم الباريسي ١٧ مصمم.
- 2018-، "هجين، التصميم الفرنسي يتحول" صالة عرض في أي ٥٥ مصمم.
- 2018-، "إعادة استخدام، تاريخ أراضينا" قاعة المدينة الطابق الثامني عشر للمنطقة البلدية في باريس والمكتبة التابعة، كجزء من أسبوع التصميم الباريسي ٢٦ مصمم.



www.lefrenchdesign.org

- [lefrenchdesign.by.via](#)
- [LeFrenchDesign](#)
- [lefrenchdesign](#)

Valorisation de l'innovation dans l'ameublement (VIA)

« Seule institution nationale de promotion du design en France, VIA défend depuis 40 ans une certaine idée de la création, de l'élégance, de notre héritage, mais aussi de notre ouverture culturelle sur le monde et de notre sens de l'innovation durable.

Ainsi VIA a-t-il soutenu les designers, des plus grands aux plus jeunes, indépendants ou en collectifs comme « Made in France en Transparence » qu'il a accueilli dans sa galerie parisienne et qu'il propose aujourd'hui à l'Institut français pour la Dubaï Design Week, afin de partager avec les Emirats arabes unis les valeurs de l'art de vivre à la française. »

Jean-Paul Bath, Directeur Général du VIA

Valorization of innovation in furniture (VIA)

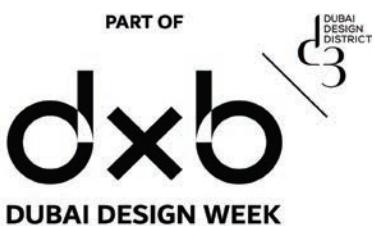
"As the only national institution for the promotion of design in France, VIA has been promoting for 40 years a certain idea of creation, elegance, and heritage, as well as cultural openness to the world and a sense of sustainable innovation. Thus, VIA supports the designers, from the most famous to the youngest, independents or collectives such as "Made in France en Transparence" that VIA hosted in his Paris gallery and is featuring today with the Institut français for the Dubai Design Week, to share with the United Arab Emirates the values of the French "art de vivre"."

Jean-Paul Bath, CEO of VIA

تقدير الابتكار في مجال هندسة الأثاث

"كونها المؤسسة الوطنية الوحيدة التي ت مؤل التصميم في فرنسا منذ أربعين سنة تدافع VIA عن الأفكار المتعلقة بتراثنا والأناقة، التصميم وأيضاً افتتحنا الشفافي للعالم الخارجي والشعور بالإبتكار المستدام. وهكذا تدعم هذه المؤسسة جميع المصممين، من أصغرهم إلى أكثرهم شهرة، المستقلين منهم والذين يعملوا على شكل مجموعات مثل مجموعة "صنع بفرنسا بشفافية" التي استقبلتها مؤسسة VIA في صالتها للعرض في باريس والتي قامت باقتراحها على المعهد الفرنسي في دولة الإمارات العربية المتحدة لينتم عرضها خلال أسبوع دبي للتصميم، وهذا لمشاركة قيم طرق الجيش الفرنسية مع دولة الإمارات العربية المتحدة".

جون بول باث، المدير العام لـ VIA



www.dubaidesignweek.ae

-  dubaidesignweek
-  Dubaidesignweek
-  Dubaidesignweek

Dubai Design Week

Dubai Design Week est le plus grand festival créatif de la région reflétant la position proéminente de Dubaï en tant que capitale du design par excellence au Moyen-Orient. Ce programme ouvert au public regroupe plus de 200 événements autour du design à travers l'architecture, la conception de produits, l'ameublement, le graphisme et le design d'intérieur. Organisé en partenariat avec Dubai Design District (d3), Dubai Design Week, rendez-vous incontournable du design, est une plateforme pour le design de la région ainsi qu'un catalyseur pour le développement de la scène créative à Dubaï. L'édition de l'année 2017 a attiré plus de 60,000 visiteurs.

Parmi les événements clés figurent la plus importante foire de design de la région, Downtown Design et Global Grad Show, qui rassemble les travaux de 100 universités parmi les plus innovantes du monde, ainsi que le projet interactif Abwab qui présente des dessins originaux du Moyen-Orient, d'Afrique du Nord et d'Asie du Sud. Dubai Design Week est géré par Art Dubai Group, sous le patronage de son Altesse Sheikha Latifa bint Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice-Présidente de Dubai Culture and Arts Authority.

Dubai Design Week

Dubai Design Week is the region's largest creative festival, reflecting Dubai's position as the design capital of the Middle East. The free-to-attend programme is made up of more than 200 events covering design across a range of disciplines including architecture, product design, furniture, interiors and graphic design. An accessible meeting point for the global design community, Dubai Design Week, staged in partnership with Dubai Design District (d3), is a platform for regional design as well as a catalyst for the growth of the creative scene in Dubai. In its 2017 edition, the annual event attracted 60,000 visitors to Dubai Design District alone.

Key events include the region's leading design fair, Downtown Design; Global Grad Show that brings together works from 100 of the most innovative universities across the world; and Abwab, the curated and interactive project containing original design from the Middle East, North Africa and South Asia. Dubai Design Week is owned and managed by the Art Dubai Group and is held under the dedicated patronage of Her Highness Sheikha Latifa bint Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice Chairman, Dubai Culture and Arts Authority.

أسبوع دبي للتصميم

يعد "أسبوع دبي للتصميم" المهرجان الإبداعي الأضخم في المنطقة، الأمر الذي يعكس مكانة دبي كعاصمة للتصميم في الشرق الأوسط. يقدم البرنامج المجاني للجمهور أكثر من 200 فعالية في مجالات التصميم المتعددة بما في ذلك الهندسة المعمارية وتصميم المنتجات والأثاث والديكورات الداخلية والتصميم الغرافيك. نقطة لقاء سهلة الوصول لمجتمع التصميم العالمي، ويمثل "أسبوع دبي للتصميم" الذي يتم تنظيمه بالتعاون مع حي دبي للتصميم d3 منبراً لإثراء وتمكين المشهد الإبداعي في دبي؛ حيث اجتذب هذا الحدث 60 ألف زائر في حي دبي للتصميم لوحده خلال دورته في العام الماضي 2017.

وتشتمل فعاليات الأسبوع على: معرض التصميم التجاري الرائد في المنطقة "داون تاون ديرابين": معرض الخريجين العالمي" الذي يقدم التصميم الأصلي من الشرق الأوسط وشمال أفريقيا وجنوب آسيا. يقام "أسبوع دبي للتصميم" الذي تملكه وتديره مجموعة "آرت دبي" تحت رعاية كريمة من سمو الشيخة لطيفة بنت محمد بن راشد آل مكتوم، نائب رئيس مجلس إدارة هيئة دبي للثقافة والفنون.

الحوار الثقافي الإماراتي - الفرنسي

DIALOGUE CULTUREL
FRANCO - EMIRIEN
2018 | 2019



Une initiative franco-émirienne organisée par
An Emirati - French Initiative run by
مبادرة فرنسية - إماراتية ينظمها



Merci à nos partenaires | Thanks to our sponsors | شكرًا لرعايتنا





 **French Design**
by 

PART OF
 
DUBAI DESIGN WEEK